BAB IV

CONCLUSION

This chapter is the last chapter, related to the general descriptions and detailed result as presented in the previous chapter. They are presented through conclusion to the readers, especially the people who concern with translation, subtitling and the next researchers when they are going to conduct further studies in this area.

From the data analysis in the previous chapter, it can be seen that the number of the subtitling strategies which are found in *Love For Sale 2* movie is 68 utterances (100%). The results show that there are 17 (27,41%) utterances of Expansion strategy, 12 (17,64%) utterances of Paraphrase strategy, 26 (38,23%) utterances of Transfer strategy, 8 (11,76%) utterances of Imitation strategy, 1 (1,47%) utterance of Condensation strategy, 2 (2,94%) utterances of Deletion strategy, and 2 (2,94%) utterances of Taming strategy. There are only seven strategies out of ten strategies applied by the translator in translating subtitle in *Love For Sale 2* movie. The seven strategies are expansion, paraphrase, transfer, imitation, condensation deletion and taming. The strategies which are not used by the translator are transcripstion, decimation, and resignation.

Transfer is the strategy more frequently used by the translator in this movie. Mostly, the utterance in the source language is completely and correctly into the target language translating the source language completely and correctly to make the utterance in the target language does not change the meaning very readeble and natural in the target audience. The second highest subtitling strategy used by the translator is expansion. It is often used beacuse the strategy is supposed to make the subtitles readeable and natural in the target audience.

As mentioned above, there are some subtitling strategies which are not found in analysing the movie. Transcription strategy is not used by the translator because this strategy is used to rewritting of the textual function how that language should be but in this movie, there is no sentence in the source text pronounced can be seen in the subtitling. Second strategy that unused is decimation. This is strategy is not used because in this movie there is no extreme

quarrelling which makes the utterance are pilling up on another. The last strategy is resignation that is not used by the translator because there is no utterance in the source language cannot translated into the target language.

After the answer the problem, there are sveral suggestions based on the result of this study which can be given by the researcher for:

1. Translation strategies are needed to translate one language into another language. The translator can just use one of the strategies to translate the sentence if it is possible. However, they can use more than one strategy in translating subtitle if it is needed. We have to do some strategies to make the translation become natural, communicative, and easily understandable by the readers. Besides, the result of the translation should have the same meaning from the source language to the target language.

2. Translation teachers who socialize about the translation studies especially for subtitling because the information about subtitling is limited. Moreover, to make the translator teachers understand well and also they can share abaout subtitling strategies to their students.

3. Translation researcher in analyzing the subtitling strategies. There are various things which have values to be investigated for studying language.

4. For English department, film can be taken as a different material for translation course. For English students, this kind of research is suitable to apply for, because it can gain the student ability in analyzing translation product as practices. Solving the problems about subtitling strategies used by applying other methods of research and/or find other problems about subtitling strategies used can enrich our experience in analyzing film subtitles.

5. The next researchers who have the same interest to translation studies. The researcher hopes that the results of this study can make the next researchers who take the same field of research as the reference that might be relevant to their researches and conduct their further studies because it can be used to analyze a movie.